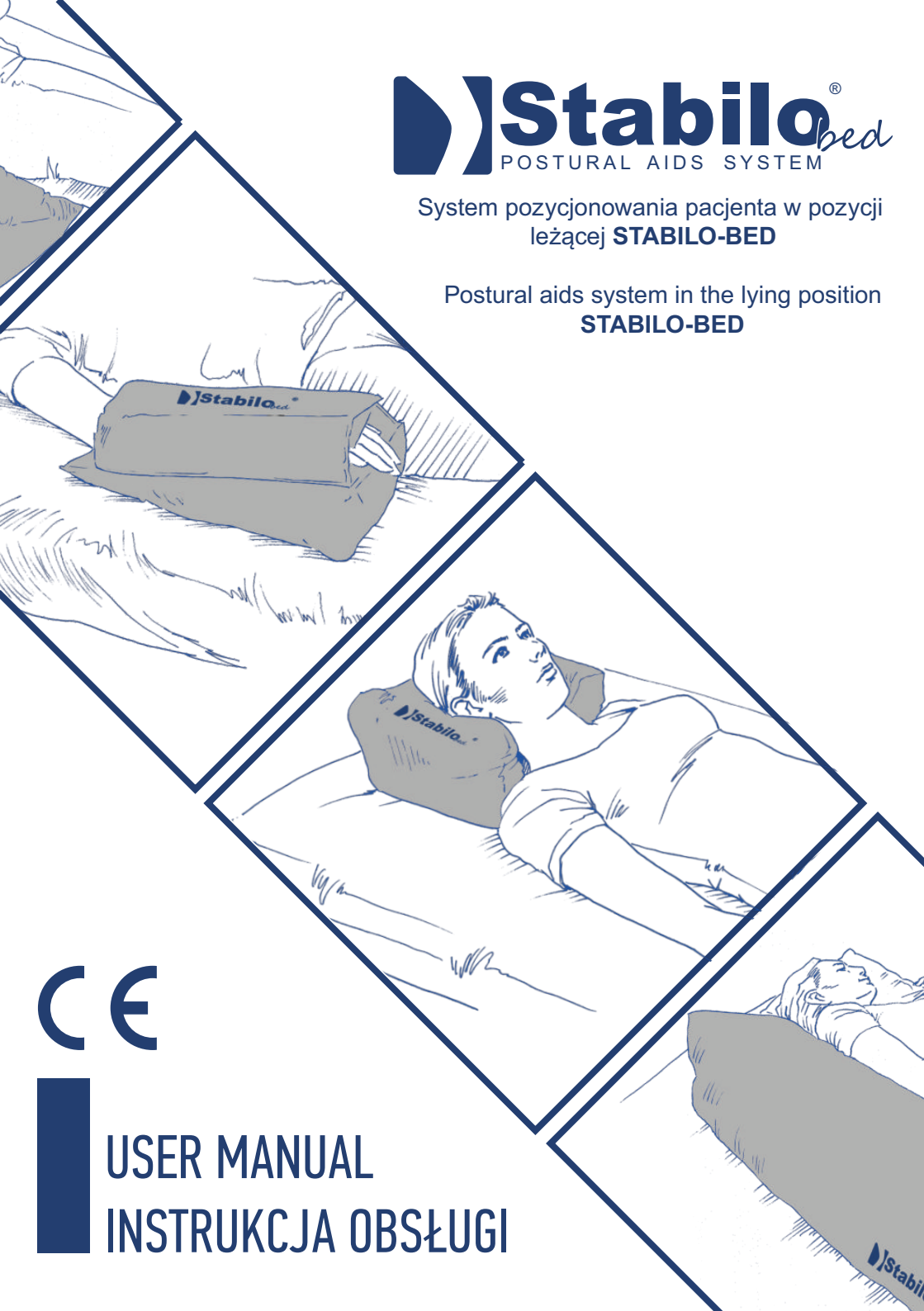
Stabilo® bed
POSTURAL AIDS SYSTEM

System pozycjonowania pacjenta w pozycji leżącej **STABILO-BED**

Postural aids system in the lying position **STABILO-BED**



CE

USER MANUAL
INSTRUKCJA OBSŁUGI

WYTWÓRCA
MANUFACTURER

REH4MAT

MANUFACTURER OF MODERN ORTHOPAEDIC BRACES

REH4MAT

36-060 Głogów Małopolski, ul. Piaski 47, POLAND

Adres korespondencyjny/Mailing address:

Fabryka Wyrobów Ortopedycznych

Orthopedic Devices Plant

ul. Truskawkowa 17, Widna Góra, 37-500 Jarosław, Poland

tel. / phone: +48 16 621 42 20, 16 621 41 35

fax: +48 16 621 42 13

e-mail: biuro@reh4mat.com | export@reh4mat.com

www.stabilobedsystem.com | www.stabilobedsystem.pl

www.reh4mat.com | www.probraces.com

Stabilo® bed
POSTURAL AIDS SYSTEM

MODELE

PL

- *Separator kończyn dolnych* ***P-SS-01***
- *Separator kolan* ***P-SS-03***
- *Stabilizator podudzia* ***P-SS-06***
- *Separator kończyn dolnych* ***P-SS-11***
- *Termoaktywny klin pod kończyny dolne* ***K-SS-06***
- *Profilowana poduszka pod głowę* ***P-SS-04***
- *Wałek pod głowę* ***P-SS-15***
- *Poduszka silikonowa* ***P-SS-21***
- *Osłona termoaktywna* ***P-SS-22***
- *Jednoczęściowy stabilizator tułowia* ***P-SS-08***
- *Półmiękkie wałki kształtowe* ***P-SS-14***
- *Oparcie z funkcją samoszczepną* ***K-SS-05***
- *Stabilizator kończyny górnej z osłoną* ***P-SS-20***
- *Klin z funkcją samoszczepną* ***K-SS-02***
- *Wałek podkolanowy* ***P-SS-02***
- *Poduszka między nogi* ***P-SS-05***
- *Klin podkolanowy* ***P-SS-10***
- *Uniwersalna duża poduszka* ***P-SS-16***
- *Termoaktywna szyna Brauna* ***K-SS-07***
- *Krążek przeciwodleżynowy* ***P-SS-09***
- *Zagłówek* ***P-SS-18***
- *Stabilizator szyjny* ***P-SS-19***
- *Wałek stabilizujący* ***P-SS-13***
- *Trójkątny klin tułowia* ***P-SS-12***
- *Półsztywne wałki do stabilizacji tułowia* ***P-SS-17***
- *Immobilizator pediatryczny* ***P-SS-23***
- *Klin termoaktywny kończyny górnej* ***K-SS-01***
- *Klin profilowany* ***K-SS-08***
- *Poduszka przeciwodleżynowa* ***P-SS-24***
- *Stabilizator głowy* ***P-SS-25***
- *Profilowana poduszka ortopedyczna* ***P-SS-26***
- *Niemowlęcy klin antyrefluksowy* ***P-SS-27***
- *Dziecięcy separator kończyn dolnych* ***P-SS-28***
- *Uniwersalna poduszka pozycjonująca* ***P-SS-29***
- *Wałek podkolanowy z klinem międzyudowym* ***P-SS-30***
- *Uniwersalna poduszka* ***P-SS-31***

- ***P-SS-32***
- ***P-SS-33***
- ***P-SS-34***
- ***P-SS-35***
- ***P-SS-36***
- ***P-SS-37***
- ***P-SS-38***
- ***P-SS-39***
- ***P-SS-40***
- ***P-SS-41***
- ***P-SS-42***
- ***P-SS-43***
- ***P-SS-44***
- ***P-SS-45***
- ***P-SS-46***
- ***P-SS-47***
- ***P-SS-48***
- ***P-SS-49***
- ***P-SS-50***

- ***K-SS-09***
- ***K-SS-10***
- ***K-SS-11***
- ***K-SS-12***
- ***K-SS-13***
- ***K-SS-14***
- ***K-SS-15***
- ***K-SS-16***
- ***K-SS-17***
- ***K-SS-18***
- ***K-SS-19***
- ***K-SS-20***
- ***K-SS-21***
- ***K-SS-22***
- ***K-SS-23***
- ***K-SS-24***
- ***K-SS-25***
- ***K-SS-26***
- ***K-SS-27***
- ***K-SS-28***
- ***K-SS-29***
- ***K-SS-30***

- ***W-SS-01***
- ***W-SS-02***
- ***W-SS-03***
- ***W-SS-04***
- ***W-SS-05***
- ***W-SS-06***
- ***W-SS-07***
- ***W-SS-08***
- ***W-SS-09***
- ***W-SS-10***

- ***F-SS-01***
- ***F-SS-02***
- ***F-SS-03***
- ***F-SS-04***
- ***F-SS-05***
- ***F-SS-06***
- ***F-SS-07***
- ***F-SS-08***
- ***F-SS-09***
- ***F-SS-10***

Stabilo® bed
POSTURAL AIDS SYSTEM

MODELE

EN

- *Lower extremity abduction pillow* ***P-SS-01***
- *Abduction block for knees* ***P-SS-03***
- *Calf wedge* ***P-SS-06***
- *Lower extremity abduction pillow* ***P-SS-11***
- *Thermoactive lower limb raising wedge* ***K-SS-06***
- *Anatomic-shaped cushion under head* ***P-SS-04***
- *'V' pillow* ***P-SS-15***
- *Silicone pillow* ***P-SS-21***
- *Thermoactive support cushion****P-SS-22***
- *One piece trunk support* ***P-SS-08***
- *Semi-soft bolster pillows* ***P-SS-14***
- *Backrest with self-gripping function* ***K-SS-05***
- *Upper extremity support with protector* ***P-SS-20***
- *Wedge with self-gripping function* ***K-SS-02***
- *Cylindrical cushion* ***P-SS-02***
- *Pillow between legs* ***P-SS-05***
- *Knee wedge* ***P-SS-10***
- *Universal big cushion* ***P-SS-16***
- *Thermoactive Braun splint* ***K-SS-07***
- *Anti bedsore round cushion* ***P-SS-09***
- *Headrest* ***P-SS-18***
- *Neck ring cushion* ***P-SS-19***
- *Ring cushion* ***P-SS-13***
- *Lateral positioning wedge* ***P-SS-12***
- *Semi-rigid bolster pillows for trunk support* ***P-SS-17***
- *Pediatric immobilizer* ***P-SS-23***
- *Thermoactive elevation arm wedge* ***K-SS-01***
- *Shaped wedge* ***K-SS-08***
- *Anti-Bedsore Donut Cushion* ***P-SS-24***
- *Head cushion* ***P-SS-25***
- *Orthopedic neck pillow* ***P-SS-26***
- *Reflux Baby Wedge* ***P-SS-27***
- *Pediatric lower limbs abduction wedge* ***P-SS-28***
- *Universal positioning cushion* ***P-SS-29***
- *Lower limbs positioning wedge* ***P-SS-30***
- *Universal cushion* ***P-SS-31***

- ***P-SS-32***
- ***P-SS-33***
- ***P-SS-34***
- ***P-SS-35***
- ***P-SS-36***
- ***P-SS-37***
- ***P-SS-38***
- ***P-SS-39***
- ***P-SS-40***
- ***P-SS-41***
- ***P-SS-42***
- ***P-SS-43***
- ***P-SS-44***
- ***P-SS-45***
- ***P-SS-46***
- ***P-SS-47***
- ***P-SS-48***
- ***P-SS-49***
- ***P-SS-50***

- ***K-SS-09***
- ***K-SS-10***
- ***K-SS-11***
- ***K-SS-12***
- ***K-SS-13***
- ***K-SS-14***
- ***K-SS-15***
- ***K-SS-16***
- ***K-SS-17***
- ***K-SS-18***
- ***K-SS-19***
- ***K-SS-20***
- ***K-SS-21***
- ***K-SS-22***
- ***K-SS-23***
- ***K-SS-24***
- ***K-SS-25***
- ***K-SS-26***
- ***K-SS-27***
- ***K-SS-28***
- ***K-SS-29***
- ***K-SS-30***

- ***W-S-01***
- ***W-S-02***
- ***W-S-03***
- ***W-S-04***
- ***W-S-05***
- ***W-S-06***
- ***W-S-07***
- ***W-S-08***
- ***W-S-09***
- ***W-S-10***
- ***F-SS-01***
- ***F-SS-02***
- ***F-SS-03***
- ***F-SS-04***
- ***F-SS-05***
- ***F-SS-06***
- ***F-SS-07***
- ***F-SS-08***
- ***F-SS-09***
- ***F-SS-10***

SYSTEM STABILO BED

PL

System **STABILObed**® to zespół wyrobów medycznych klasy I. Służy on do precyzyjnego i skutecznego pozycjonowania pacjenta. Zastosowanie poduszek **STABILObed**® jest bardzo szerokie. W skład systemu **STABILObed**® wchodzą niezależne elementy:

1)Kształtki w różnych rozmiarach. Na system **STABILObed**® składają się kształtki przeznaczone do stabilizacji wybranych obszarów ciała. Kształtki te pokryte są pokrowcem z innowacyjnego surowca o nazwie **PureMed™**. Jest to materiał bardzo bezpieczny dla człowieka, a zarazem łatwy do dezynfekcji. Poszczególne elementy systemu mogą być stosowane w diagnostyce obrazowej, ponieważ nie zawierają żadnych metalowych elementów. W zależności od rodzaju, kształtu oraz swojego przeznaczenia, kształtki **STABILObed**® posiadają różne wypełnienie:

Granulat – produkt został wypełniony bardzo lekkimi, drobnymi kuleczkami polistyrenu. Dzięki temu, że granulki przemieszczają się wewnątrz wyrobu w sposób luźny i płynny, znacznie łatwiej jest dopasować go do kształtu ciała użytkownika. Dodatkowo, w poduszce znajduje się powietrze, które za sprawą paroprzepuszczalnej powierzchni **PureMed™** wydostaje się na zewnątrz, opływając ciało pacjenta.

Pianka VISmemo™ – pianka z tzw. „pamięcią kształtu". Pianka pod wpływem nacisku tworzy wstępny poziom dopasowania do użytkownika. Następnie dodatkowo mięknie pod wpływem ciepła przekazywanego przez ciało pacjenta. Pianka **VISmemo™** jest najmocniej aktywna w miejscach najbardziej narażonych na odleżyny, a więc takich, gdzie siła nacisku jest największa. Dzięki temu stanowi najwyższy standard w dziedzinie profilaktyki przeciwodleżynowej.

STABILO BED SYSTEM

EN

STABILObed® is the modular 1st medical class system that is used for precise and effective positioning the patient in the lying position. **STABILObed**® system has a wide range of applications. The **STABILObed**® system consists of independent elements:

1)Different Shaped Cushions. STABILObed® system is a range of blocks and cushions, used for stabilization of different body parts. They are covered by innovative fabric **PureMed™**. This material is very safe for human and easy to sterilize. Particular components of system can be used for patient immobilization in diagnostic imaging (MRI, CT scan, X-ray). Depending on type, shape and purpose, **STABILObed**® cushions are filled with:

Granulate – micro-beads with small granulometry. The micro-beads may go smoothly inside the cushion and because of that, it can be anatomic-shaped very easy. What is more, **PureMed™**, with high vapour permeability, allows the air to go outside the cushion and be around the patient's body.

VISmemo™ foam - is our innovative memory foam. The foam creates initial shaping under the first pressure. Thereafter, the foam is more soft, because of patient's temperature. **VISmemo™** foam is the most active in areas with high bed sores risk. Our innovative foam **VISmemo™** is the best solution for bedsores therapy these days.

PL

Pianka Komfortowa – miękka pianka. Posiada wiele zamkniętych pęcherzyków powietrza. Dzięki temu jest ona podatna na odkształcenia, doskonale odwzorowując kształt ciała użytkownika poduszki.

Pianka Odciążająca – sztywna pianka techniczna, powstała w wyniku recyklingu. Posiada zamkniętą strukturę, co sprawia, że wraca do swojego pierwotnego kształtu nawet po długotrwałym odkształceniu.

Silikon – wypełnienie z włókien silikonu w kształcie kuleczek o średnicy ok. 0,5 cm. Kanaliki powietrza znajdujące się w kulkach zapewniają świetną wentylację powietrza, zapobiegając poceniu się pacjenta. Poduszka idealnie dopasowuje się do anatomicznego kształtu ciała użytkownika, jest bardzo miękka i lekka. Posiada dużą odporność na zgniatanie, nawet pod wpływem długotrwałego nacisku.

2)Prześcieradło z funkcją samoszczepną. Prześcieradło wykonane jest z miękkiego, przyjemnego w dotyku weluru w kolorze białym lub niebieskim. Materiał ten posiada specjalną warstwę pianki, która zabezpiecza przed rolowaniem się weluru na materacu. Dzięki funkcji samoszczepnej, możliwe jest zamocowanie na nim poduszek **STABILObed®**, co zapobiega ich przemieszczaniu się. Większość z kształtek posiada system rzepów **VelcroFit™**, zapobiegając przesuwaniu się elementów na materacu pokrytym prześcieradłem. Wykończenie z elastycznej gumki zapewnia utrzymanie go na materacu we właściwym miejscu. Prześcieradło pasuje na standardowe materace szpitalne i jest dostępne w 3 różnych rozmiarach. Na specjalne zamówienie klienta, możliwe jest także wykonanie prześcieradła o niestandardowych wymiarach.

EN

Comfort foam – soft foam with a lot of closed, small air bubbles. It allows to maintain the patient's shape precisely.

Off-loading foam – it's rigid technical foam, created in recycling process. The structure is closed what allows to back to initial position even after long-term lying.

Silicone – this filling consists of silicone fibers in round shape with 0,5 cm diameter. There are air inside what prevents against the sweating of the user. The cushion filled silicone is very soft and lightweight and can maintain the perfect anatomic shape. It's Pressure-resistant even after long-term lying pressure.

2)Self-adhesive elastic band sheet – The sheet is made of soft, friendly velour in white or blue color. It's base for **STABILObed®** cushions and wedges. All of the components of **STABILObed®** system are equipped with set of Velcro what prevents against its migration on mattress. The sheet is perfect for standard hospital mattresses and it's available in 3 different sizes. It's equipped with elastic band. It is possible to produce sheet in individual size according to your needs.

PRZEZNACZENIE

PL

Korzystanie z poduszek system **STABILObed**® jest szczególnie wskazane:

- ✓ W celu unieruchomienia pacjenta w trakcie diagnostyki obrazowej (RM, TK, RTG);
- ✓ U osób ze schorzeniami ortopedycznymi, neurologicznymi, reumatologicznymi;
- ✓ U pacjentów oddziału intensywnej opieki medycznej;
- ✓ W trakcie rehabilitacji, leczenia paliatywnego oraz terapii ułożeniowej;
- ✓ W przypadku opieki długoterminowej;
- ✓ W przypadku konieczności unieruchomienia pooperacyjnego;
- ✓ W przypadku konieczności odciążenie poszczególnych części ciała;
- ✓ W przypadku profilaktyki przeciwodleżynowej.

INDICATIONS

EN

Using **STABILObed**® postural aids system is particularly appropriate in the following cases:

- ✓ As an immobilization in diagnostic imaging (MRI, CT scan, X-ray);
- ✓ Orthopedic, neurological, rheumatologic diseases;
- ✓ Intensive patients care;
- ✓ Rehabilitation, palliative care, and positional therapy;
- ✓ Long-term care;
- ✓ Postoperative immobilization;
- ✓ Various body parts relieving;
- ✓ Bed sores prevention.

SPECYFIKACJA

SPECIFICATION

PL

EN

SPECYFIKACJA TECHNICZNA PureMed™ / TECHNICAL SPECIFICATION PureMed™	
Masa powierzchniowa / Weight:	200 ± 15 [g/m²]
Rodzaj powłoki PU / Type of PU coating:	100 [%]
Rodzaj nośnika PES / PES backing type:	100 [%]
Palność / Flammability:	Produkt uniepalniony / Flame retardant
Siła zrywająca wzdłuż / Tensile strength along:	≥ 20 [daN/5cm]
Siła zrywająca wszerz / Tensile strength across:	≥ 10 [daN/5cm]
Wodoszczelność / Waterproofness:	≥2000 [mm słupa H_2O] / 2000 [mm water gauge]
Paroprzepuszczalność / Water vapour permeability:	≥ 300 [g/m²/24h]

TAB.1

System stabilizująco-pozycjonujący **STABILObed®** wykonany został z innowacyjnego surowca o nazwie **PureMed™** w kolorze szarym. Posiada on wiele zalet:

- ✓ Jest bardzo bezpieczny dla człowieka i łatwy w dezynfekcji, idealny do stosowania w obszarach wysokiego ryzyka infekcji;
- ✓ Istnieje możliwość jego wielokrotnego użytkowania, nie ściera się. Doskonale sprawdza się przy wielokrotnym użytkowaniu poduszek przez różnych pacjentów w szpitalach czy ośrodkach rehabilitacyjnych;
- ✓ Jest lekki, miękki i bardzo podatny na formowanie;
- ✓ Zawiera antybakteryjne składniki na bazie nieorganicznego Zeolitu Srebra;
- ✓ Spełnia wszelkie wymogi stawiane zasadniczym wyrobom medycznym różnego przeznaczenia;
- ✓ Posiada atest **Oeko-Tex® Standard 100**, który jest nadawany tylko i wyłącznie surowcom o wyjątkowo przyjaznych dla skóry ludzkiej parametrach;
- ✓ Stosowany m.in. jako pokrycie materacy szpitalnych, stołów operacyjnych i leżanek.
- ✓ Jest wodoszczelny i paroprzepuszczalny w sposób jednokierunkowy. Oznacza to, że powietrze znajdujące się wewnątrz poduszki może swobodnie przenikać przez materiał **PureMed™** i opływać ciało pacjenta. Jednocześnie pokrycie nie przepuszcza do wnętrza poduszki żadnych płynów np. potu, krwi czy moczu.

The stabilizing and positioning **STABILObed®** system is made of innovative material called **PureMed™** in gray color. It has many advantages:

- ✓ It is very safe for patients and easy to disinfect, which makes it ideal for use in high risk of infection areas;
- ✓ There is a possibility of multiple use, it does not rub off. It is a perfect solution for hospitals or rehabilitation centers because it can be sterilized and used by numerous patients;
- ✓ It's lightweight, soft, elastic and easy to shape.
- ✓ It contains antibacterial components based on inorganic Silver Zeolite;
- ✓ It meets all the essential requirements of the medical products of diferent destination
- ✓ It has **Oeko-Tex® Standard 100 certification** which is given to products which have exceptionally skin-friendly parameters;
- ✓ It is used as cover for hospital mattresses, operating tables and couches;
- ✓ It is waterproof and provides high vapour permeability only in one way – the air may migrate from cushion, but the sweat, blood and urine aren't allowed into inside.

KONSERWACJA

PL

ZASADY KONSERWACJI POKROWCA ZMYWALNEGO PUREMED™

Poduszki **STABILObed®,** pokryte zmywalnym materiałem **PureMed™** należy czyścić przy użyciu miękkiej gąbki lub miękkiej ściereczki za pomocą roztworu mydła o neutralnym pH (około 7). Na koniec przetrzeć czyszczone miejsce wilgotną ścierką, po czym wytrzeć do sucha (w celu usunięcia pozostałości detergentu). Czynność tą powinno powtarzać się raz w miesiącu, dla zachowania oryginalnego stopnia połysku i intensywności koloru na materiale powlekanym.

Miejscowe silne zabrudzenia można usunąć używając 25% roztworu alkoholu etylowego, delikatnie pocierając miejsce poddawane czyszczeniu. Na koniec przetrzeć czyszczone miejsce wilgotną szmatką po czym wytrzeć do sucha (w celu usunięcia pozostałości detergentu).

Pamiętaj, iż nie wszystkie zabrudzenia mogą być usunięte całkowicie z czyszczonej powierzchni m.in. ze względu na aktywne barwniki trwale łączące się z powierzchnią materiału, budowę i wykończenie materiałów powlekanych, jak również ze względu na skład chemiczny zabrudzeń i powierzchni, a także ze względu na okres czasu, jaki upłynął od powstania zabrudzenia.

Szczególną uwagę należy zwrócić na powszechnie dostępne preparaty do usuwania zabrudzeń, które mogą reagować ze składnikami zabrudzenia, działając w sposób odwrotny niż zamierzony.

Pamiętaj, że do czyszczenia oraz konserwacji **PureMed™** nie należy stosować żadnych środków czyszczących czy konserwujących, powszechnie dostępnych w gospodarstwie domowym jak i takich, które są polecane do „sztucznych skór".

MAINTAINING

EN

ZASADY KONSERWACJI POWŁOKI PUREMED™

PureMed™ should be cleaned according to the laundry guide. Coated materials should be cleaned with the use of neutral pH soap solution (about 7) applied with a soft sponge or a damp cloth. Rub gently and wipe dry to remove the rest of the detergent. In order to keep the original colour and shine level, the procedure should be repeated every month.

Stains should come out if you use 25% solution of ethanol. Rub gently and wipe dry to remove the rest of the detergent.

Please, bear in mind that some stains might not be completely removed from the cleaned surface. It depends on several factors like active dyers permanently migrating to the material surface, the material composition and finish, or chemical composition of dirt as well as the time the soiling has remained on the material surface.

You should pay particular attention to the generally available domestic cleansers whose components might react with the soiling and cause an effect contrary to what was originally intended.

Remember that **PureMed™** should never be cleaned with domestic cleansers and cleaning agents that are generally recommended for 'eco-leather'.

PL

Poniższa tabela przedstawia metody i środki dopuszczone do dezynfekcji materiału **PureMed™**.

EN

The following table shows the methods and agents approved for disinfection **PureMed™**.

TAB.2

ŚRODKI DOZWOLONE / METHODS AND AGENTS ALLOWED		
Rodzaj środka aktywnego lub powierzchniowo-czynnego / Type of active agent or surfactant		
2-propanol	35 %	Spryskać powierzchnię wyrobu środkiem dezynfekcyjnym, pozostawić na czas działania środka, po czym należy zmyć wodą i wysuszyć Spray the product surface with disinfectant and leave it for the action time then wash it out and dry agent out.
1-propanol	25 %	
Chlorek benzyloalkiloamonowy / Benzalkonium chloride	0,2 %	
Glukoprotamina / Glucoprotamin	25 %	
Etanol / Ethanol	10 %	

- Materiał **PureMed™** może być poddawany dezynfekcji oraz sterylizacji parowej w temp. 121°C, w czasie 20 minut, (min. 50 cykli),
- Materiał można także poddawać dezynfekcji nadtlenkiem wodoru (w tym w postaci gazowej),
- Pogorszenie właściwości wizualno-estetycznych (typu zmarszczenie powierzchni) nie wpływa na zmianę parametrów użytkowych materiału (właściwości fizyko-mechanicznych).

Gwarancji nie podlegają:

- Uszkodzenia wywołane przez wysoką temperaturę, płyny żrące, ogień;
- Trwałe przebarwienia powstałe wskutek kontaktu z odzieżą zawierającą aktywne, migrujące barwniki (np. skóra, jeans, zamsz, sztruks itp.);
- Ślady z długopisu, tuszu, mazaków itp. zawierające aktywne barwniki;
- Uszkodzenia mechaniczne spowodowane przez zwierzęta domowe i innych użytkowników;
- Wady powstałe wskutek niewłaściwej konserwacji.

- **PureMed™** fabric can be disinfected and steam sterilized at 121°C for 20 minutes, minimum 50 cycles.
- The fabric can also be disinfected with hydrogen peroxide, including hydrogen peroxide gas.
- The deterioration of the visual and aesthetic properties (such as wrinkling of the surface) does not affect the fabric's features (both physical and mechanical)

The product is not covered by the guarantee when:

- The damage is caused by high temperature, caustic fluids or fire;
- The permanent discoloration caused by contact with clothing occurs (such as leather, jeans, suede, corduroy, etc.);
- It has traces from a pen, ink, markers, etc.;
- There is a mechanical damage caused by pets or other users;
- The defects are caused by improper maintenance.

PL

ZASADY KONSERWACJI * POKROWCA PureMED™

Maksymalna temperatura prania 95°C. Proces łagodny (min 50 cykli)

Dopuszczalne suszenie w suszarce bębnowej (suszenie w normalnej temperaturze)

Nie chlorować! (nie stosować do bielenia związków wydzielających wolny chlor)

Nie prasować! (nie dopuszczać do kontaktu z nagrzanymi powierzchniami np. kaloryfer)

Nie czyścić chemicznie!

ZASADY KONSERWACJI PRZEŚCIERADŁA B-SS

Prać delikatnie w temperaturze do 40 °C.

Nie prasować

Nie używać środków czyszczących zawierających chlor

Nie suszyć w suszarce

Prześcieradło powinno byś suszone rozłożone, z dala od źródeł ciepła, takich jak grzejniki czy kaloryfery.

ZASADY KONSERWACJI POKROWCA FROTTE

Prać w temperaturze do 40 °C

Prasować "na lewą stronę", w temperaturze do 110 °C.

Nie używać środków czyszczących zawierających chlor

Nie czyścić chemicznie

* Przed praniem należy wyjąć wkład z granulatem!
Przepisy prania dotyczą samego pokrowca PureMed™

EN

PureMED™ COVER CARE GUIDE*

Wash at 95°C or less. Gentle process (min 50 cycles)

Tumble dry. Medium temperature

Non-Chlorine

Do not iron

Do not dry clean

B-SS SELF-ADHESIVE SHEET CARE GUIDE

Wash gently at or below 40°C.

Do not iron

Non-Chlorine

Do not tumble dry

Dry flat. Keep away from heat sources.

THE TERRY COVER CARE GIUDE

Wash at or below 40°C.

Iron inside out, low temperature.

Non-Chlorine

Do not dry clean

* The care guide relates to the PureMed™ cover only.

PL

ZASADY KONSERWACJI WKŁADU Z GRANULATEM

Nie prać

Nie prasować

Nie używać środków czyszczących zawierających chlor

Nie czyścić chemicznie

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania poduszek należy je dokładnie zdezynfekować za pomocą dozwolonych środków przedstawionych w tabeli (tab. 2, str.10).
2. Zaleca się, aby prześcieradło było użytkowane indywidualnie przez jedną osobę. W przypadku korzystania z prześcieradła przez większa liczbę osób należy je prać po każdym użyciu, zgodnie z zaleceniami (str.11).
3. Prześcieradło musi być dokładnie nałożone na materac, aby prawidłowo spełniało swoją funkcję. Nie może być pozwijane, jego boki należy naprężyć i wsunąć pod materac łóżka.
3. Należy zwrócić uwagę, aby zawór serwisowy w elementach systemu był zawsze zamknięty (jeżeli występuje). Nie należy otwierać go bez konieczności odsypania lub dosypania granulatu.
4. Podczas użytkowania oraz czyszczenia elementów systemu należy zwrócić szczególną uwagę, aby nie uszkodzić ich np. ostrym przedmiotem.
5. W przypadku uszkodzenia mechanicznego elementu należy zwrócić ją do producenta celem naprawy.
6. Elementy systemu należy przechowywać w czystym i suchym pomieszczeniu. Należy zwrócić uwagę, aby nieużywane poduszki nie były niczym obciążone.

EN

THE GRANULES BAG CARE GUIDE

Do not wash

Do not iron

Non-Chlorine

Do not dry clean

SAFETY RULES

1. Before using our products, there is necessary to sterilize them with allowed agents shown in table 2 (p. 10) every time.
2. There is recommended to use sheet by single user. In case of using it by more than 1 person, there is necessary to wash it after using, according to maintain rules (p. 11).
3. For proper function, the sheet have to cover the mattress precisely. It cannot be fold. It should be tight and slid under the mattress.
3. The service valve should be always closed. You can only open it to adjust the granulate volume.
4. Keep our products away from sharp tools and any other items, that can damage **STABILObed®** products.
5. In case of mechanical damage one of our product, there is necessary to return it to manufacturer to repair.
6. **STABILObed®** system should be kept in dry and clean room. Keeping the other items on our products is forbidden.

PL

UWAGA!

Z czasem objętość wypełnienia (granulat) poduszek **STABILObed**® ulega zmniejszeniu. Jest to jego naturalna cecha. Granulat polistyrenowy pod wpływem nacisku zostaje systematycznie zgniatany. Jeśli zaistnieje taka sytuacja zalecamy wymienić lub uzupełnić granulat w poduszce. Można zrobić to w łatwy sposób poprzez specjalny lejek w poduszce oraz woreczek z granulatem, który można zakupić w dwóch wielkościach. Przy wyborze rozmiaru woreczka należy sugerować się wielkością posiadanej poduszki.
Zmniejszenie objętości granulatu jest jego naturalną cechą i nie podlega reklamacji.

UWAGA!

Przed rozpoczęciem użytkowania poduszki **STABILObed®** należy każdorazowo upewnić się, że miejsce jej stosowania (np. łóżko, materac, siedzisko) jest wolne od ostrych krawędzi, metalowych części, sprężyn oraz innych elementów mogących uszkodzić poduszkę. Za uszkodzenia mechaniczne poduszki producent nie ponosi odpowiedzialności!

EN

ATTENTION!

Over time, the polystyrene granules, which fill the **STABILObed**®cushions, may give signs of flattening. As a result, the volume of the cushions will decrease, which is their natural feature. If this situation arises, we recommend replacing or refilling the granules in the cushion. It can be easily done with the use of a special funnel which is in the cushion and a granule bag, which is available in two sizes.

The decreasing volume of the cushions is their natural feature and it shall not give rise to a complaint.

ATTENTION!

Before using the **STABILObed**® products, always make sure that the place of use (e.g. bed, mattress, seat) is free from sharp edges, metal parts, springs and other elements which may damage the product.

The manufacturer is not liable for the mechanical damage of the product!

JAK UZUPEŁNIĆ GRANULAT?

HOW TO FILL THE CUSHION INSERT WITH GRANULES?

Aby uzupełnić wkład z granulatem STABILObed® należy:

1. Odsunąć zamek poduszki

To supplement the granulaes bag with STABILObed® granules:

1. Unzip the cushion off.

2. Wyciągnąć bawełniany wkład z granulatem.

2. Pull out the granulaes bag insert.

3. Otworzyć kieszonkę na rzep

3. Open the Velcro pocket.

4. Zdjąć zabezpieczenie woreczka z granulatem

4. Remove the protection of the granule bag.

5. Lejek woreczka z granulatem umieścić wewnątrz kieszonki i wsypać pożądaną ilość wypełnienia

5. Place the funnel with the granulate inside the pocket and pour in the desired amount of filling.

6. Po zakończonym napełnianiu założyć zabezpieczenie na woreczek z granulatem, zamknąć wkład i umieścić go w pokrowcu **PureMed™** (powtórzyć w odwrotnej kolejności punkty 1-4).

6. After filling, put the protection cap on the granule bag, close the cotton insert and place it in the **PureMed™** cover (perform steps 1-4 in reverse).

Dystrybutor | Distributor

REH4MAT SŁAWOMIR WROŃSKI

36-060 Głogów Małopolski, ul. Piaski 47, POLAND
Adres korespondencyjny/Mailing address:
Fabryka Wyrobów Ortopedycznych
Orthopedic Devices Plant
ul. Truskawkowa 17, Widna Góra, 37-500 Jarosław
tel. 16 621 42 20, 16 621 41 35
fax 16 621 42 13
e-mail: biuro@reh4mat.com | export@reh4mat.com
www.stabilobedsystem.com | www.stabilobedsystem.pl

REH4MAT
MANUFACTURER OF MODERN ORTHOPAEDIC BRACES

Aktualizacja: 27.06.2019
25/U/4